



Decision of the FIFA Executive Committee

meeting No. 18

Zurich, 16 and 17 March 2006

Amendment to article 55 of the FIFA Disciplinary Code

Par. 1: Anyone who publicly disparages, discriminates against or denigrates someone in a defamatory manner on account of face, colour, language, religion or ethnic origin, **or perpetrates any other racist and/or contemptuous act**, will be subject to match suspension for at least five matches at every level. **Furthermore, a stadium ban and a fine of at least CHF 20,000 will be imposed on the perpetrator. If the perpetrator is an official, the fine will be at least CHF 30,000.**

Par. 2: ***If spectators display banners bearing racist slogans, or are guilty of any other racist and/or contemptuous behaviour at a match, the appropriate body will impose a sanction of at least CHF 30,000 on the association or club that the spectators concerned support and force it to play its next official match without spectators. If the spectators cannot be identified as supporters of one or the other association or club, the host association or club will be sanctioned accordingly.***

Par. 3: ***Any spectator who is guilty of any of the offences specified under par. 1 and/or 2 of this article will be banned from entering any stadium for at least two years.***

Par. 4: ***If any player, association or club official or spectator perpetrates any kind of racist or contemptuous act as described by par. 1 and/or 2 of this article, three points will automatically be deducted from the team concerned, if identifiable, after the first offence. In the case of a second offence, six points will automatically be deducted, and for a further offence, the team will be relegated.***

In the case of matches without points, the team concerned, if identifiable, will be disqualified.

Par. 5: ***The confederations and associations are required to incorporate the provisions of this article in their statutes and to enforce the sanctions stipulated. If any association infringes this article, it will be excluded from international football for two years.***

Revision Artikel 55 des FIFA-Disziplinarreglements

Abs. 1: Wer öffentlich die Menschenwürde einer anderen Person durch herabwürdigende, diskriminierende oder verunglimpfende Äusserungen in Bezug auf Rasse, Hautfarbe, Sprache, Religion oder Herkunft verletzt **oder sich auf andere Weise rassistisch und/oder menschenverachtend verhält**, wird für mindestens fünf Spiele auf allen Ebenen gesperrt. **Zusätzlich wird ein Stadionverbot und eine Geldstrafe von mindestens CHF 20 000 verhängt. Bei einem Offiziellen, der sich dieses Vergehens schuldig macht, beträgt die Geldstrafe mindestens CHF 30 000.**

Abs. 2: **Wenn Anhänger einer Mannschaft während eines Spiels Transparente mit rassistischen Aufschriften entrollen oder sich auf andere Weise rassistisch und/oder menschenverachtend verhalten, verhängt die zuständige Instanz gegen den entsprechenden Verband oder Klub eine Geldstrafe von mindestens CHF 30 000 sowie die Auflage, das nächste offizielle Spiel unter Ausschluss der Öffentlichkeit auszutragen. Können Zuschauer keiner Verbandsmannschaft oder keinem Klub zugeordnet werden, ist in jedem Fall der organisierende Verband oder Heimklub entsprechend zu sanktionieren.**

Abs. 3: **Zuschauer, die sich eines Vergehens gemäss Abs. 1 und/oder 2 dieses Artikels schuldig gemacht haben, werden mit mindestens zwei Jahren Stadionverbot belegt.**

Abs. 4: **Verhalten sich Spieler, Offizielle von Verbänden oder Klubs sowie Zuschauer in irgendeiner Form rassistisch oder menschenverachtend gemäss Abs. 1 und/oder 2 dieses Artikels, so werden der betreffenden Mannschaft, sofern zuordenbar, bei einem ersten Vergehen automatisch drei Punkte abgezogen. Bei einem zweiten Vergehen werden automatisch sechs Punkte abgezogen; bei einem weiteren Vergehen erfolgt die Relegation.**

In Spielen ohne Punktevergabe wird die entsprechende Mannschaft, sofern zuordenbar, disqualifiziert.

Abs. 5: **Die Konföderationen und Verbände sind verpflichtet, diese Bestimmung in ihre Satzungen aufzunehmen und die Sanktion zu vollziehen. Bei Verletzung dieser Bestimmung wird der betroffene Verband für zwei Jahre vom gesamten internationalen Spielbetrieb ausgeschlossen.**

Révision de l'article 55 du Code disciplinaire de la FIFA

Al. 1: Celui qui, publiquement, rabaisse, discrimine ou dénigre une personne d'une façon qui porte atteinte à la dignité humaine en raison de sa race, couleur, langue, religion ou origine ethnique, ***ou qui a un comportement raciste et/ou inhumain envers*** autrui sera suspendu d'au moins cinq matches à tous les niveaux. ***L'autorité prononcera également une interdiction de stade à son encontre et une amende d'au moins CHF 20 000. Si l'auteur de tels actes est un officiel, le minimum de l'amende sera de CHF 30 000.***

Al. 2: ***Lorsque, pendant une rencontre, des supporters d'une équipe déploient des banderoles où figurent des inscriptions à caractère raciste ou font preuve d'un comportement raciste et/ou inhumain, l'autorité sanctionnera l'association ou le club que soutiennent ces supporters d'une amende d'au moins CHF 30 000 et l'obligera à disputer son prochain match international à huis clos. Si les spectateurs ne peuvent être assimilés à aucune association ni aucun club, l'autorité devra sanctionner l'association ou le club organisateur de la rencontre.***

Al. 3: ***Les spectateurs qui commettent une infraction au sens des alinéas 1 et/ou 2 de cet article seront interdits de stade pendant au moins deux ans.***

Al. 4: ***Si des joueurs, des officiels d'associations ou de clubs et des spectateurs font preuve de quelque façon que ce soit d'un comportement raciste ou inhumain au sens des alinéas 1 et/ou 2 de cet article, l'équipe à laquelle ces personnes seront rattachées, si tant que cela soit possible, se verra retirer d'emblée trois points dès la première infraction. La deuxième infraction entraînera un retrait de six points et la troisième infraction aura pour conséquence la relégation.***

Pour des matches où aucun point n'est attribué, l'équipe concernée, dans la mesure où l'on peut l'identifier, sera disqualifiée.

Al. 5: ***Les confédérations et les associations sont tenues d'inclure ces dispositions dans leurs statuts et d'exécuter les sanctions prévues. En cas de violation de ces dispositions, l'association concernée sera totalement exclue pendant deux ans de toute compétition internationale.***

Revisión del Artículo 55 del Código Disciplinario de la FIFA

Apartado 1: El que públicamente humille, discrimine o ultraje a otra persona de forma que suponga un atentado a la dignidad humana por razón de su raza, color, idioma, religión u origen étnico, **o adopte de alguna otra manera una conducta racista y/o que denigre al ser humano**, será suspendido por un mínimo de cinco partidos en todas las categorías. **Además, el órgano disciplinario competente acordará también la prohibición de acceso al estadio al infractor, así como la imposición de una multa en cuantía no inferior a CHF 20,000. Si el autor de la falta fuera un oficial, el importe de dicha multa será de, como mínimo, CHF 30,000.**

Apartado 2: **Si en el transcurso de un partido los seguidores de un equipo despliegan pancartas con leyendas o inscripciones de contenido racista y/o que denigren al ser humano, la instancia competente sancionará a la asociación o al club de que se trate con una multa en cuantía no inferior a CHF 30,000, y la obligación de que dispute su siguiente partido oficial a puerta cerrada. Si los espectadores no pueden adjudicarse a un equipo representativo ni a un club, se sancionará en todo caso a la asociación organizadora al club local de que se trate.**

Apartado 3: **Los espectadores que cometan una infracción conforme a lo estipulado en el apartado 1 y/o 2 del presente artículo serán sancionados con una prohibición de acceso al estadio de, al menos, dos años.**

Apartado 4: **Si los jugadores, los oficiales de asociaciones o clubes o los espectadores observan un comportamiento que sea de alguna forma racista o que denigre al ser humano, conforme a lo estipulado en el apartado 1 y/o 2 del presente artículo, se descontarán automáticamente, en el caso de la primera infracción, tres puntos al equipo de que se trate, siempre que pueda identificársele. En el caso de una segunda infracción, se descontarán automáticamente seis puntos; si se cometen otras infracciones se procederá a pronunciar el descenso a la categoría inmediatamente inferior. En los partidos que no se otorguen puntos, se descalificará el equipo de que se trate, siempre que sea identificable.**

Apartado 5: **Las confederaciones y las asociaciones tienen la obligación de incorporar estas disposiciones a sus estatutos y ejecutar la sanción. En caso de contravención de esta disposición, se excluirá a la asociación de que se trate por dos años de toda actividad futbolística internacional.**